



高等专科/高等职业教育教材同步自学辅导(非英语专业用)
与高教社《实用英语》配套

Practical English

最新版

实用英语自学辅导

实用业务英语

4

哈尔滨工业大学全国高等职业技术教育重点基地
《实用英语》教材研究组 编

哈尔滨工业大学出版社

高等专科/高等职业教育教材同步自学辅导(非英语专业用)
与高教社《实用英语》配套

Practical English

最新版
实用业务英语

4

实用英语 自学辅导

哈尔滨工业大学全国高等职业技术教育
重点基地《实用英语》教材研究院 编

哈尔滨工业大学出版社

内 容 简 介

《实用英语自学辅导》是一套与高教社出版的专科层次的公共英语教材《实用英语》相配套的自学辅导书,内容包括《实用英语综合教程》和《实用英语泛读教程》(1-3册)的课文结构及概述、词汇及短语、课文难点详解、练习答案及详解、课文参考译文、听力原文及解析、泛读短语及答案、泛读译文及难句解析;《实用英语自学辅导——实用业务英语》的实用阅读、实用写作和交际对话的难点详解及练习解析。《实用英语自学辅导——预备级》十二套练习题、答案及解析、听力原文和预备级词汇及短语。《实用英语自学辅导——备考全真模拟题》的十套全真模拟题、答案及解析和三套全真试题及其答案解析。

本书可供高等专科文理工各专业使用。

总主编 李蕊

主 编 秦岩

副主编 刘春霞 郭益凤 马海燕

图书在版编目(CIP)数据

实用英语自学辅导:4级/李蕊主编. —哈尔滨:

哈尔滨工业大学出版社,2001.2

ISBN 7-5603-1586-0

I.实... II.李... III.英语-高等学校-水平考试-自学参考资料 IV.H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 01262 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区教化街 21 号 邮编 150006

传 真 0451—6414749

印 刷 哈尔滨工业大学印刷厂

开 本 787×1092 1/16 印张 12.25 字数 314 千字

版 次 2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-1586-0/H·161

印 数 1~4 000

定 价 72.00 元/套 (12.00 元/册)

编者心语

《实用英语自学辅导》一套共6册,与高等教育出版社发行的、供高等专科学校文、理、工各专业英语课程教学使用的《实用英语》系列教材相配套,旨在解决学生在预习、自学和备考中遇到的难题,提供快捷、准确、详细、有效的辅导材料,同时也为教师备课提供全面、充分、方便、实用的参考资料。

本书具有以下重要特点:

1. **最新**:与2000年7月改版后最新的教材相配套。
2. **权威**:充分吸收了多年从事《实用英语》教材研究的优秀教师的教学经验和成果。
3. **全面**:从精读、泛读、听力、写作等方面对教材的内容进行详细讲解。
4. **渐进**:从预备级、第一级、第二级、第三级、实用业务英语和备考全真模拟题六个层次帮助学生真正掌握全部教学内容。
5. **唯一**:独家详解课后练习,提供泛读参考译文和分析全国《实用英语》考试全真试题。
6. **实用**:既是一套答疑解难的学生自学辅导书,也是教师值得借鉴的教学参考书。

由于时间仓促,疏漏之处在所难免,希望广大读者批评指正。

编者

2001年2月

目 录

| | | | |
|----------------------|----|----------------------|-----|
| Unit 1 | 1 | Unit 5 | 74 |
| Part 1 实用阅读 | 1 | Part 1 实用阅读 | 74 |
| Part 2 实用写作 | 7 | Part 2 实用写作 | 79 |
| Part 3 交际对话 | 9 | Part 3 交际对话 | 81 |
| Part 4 练习答案及详解 | 9 | Part 4 练习答案及详解 | 82 |
| Part 5 参考译文 | 16 | Part 5 参考译文 | 89 |
| Unit 2 | 19 | Unit 6 | 94 |
| Part 1 实用阅读 | 19 | Part 1 实用阅读 | 94 |
| Part 2 实用写作 | 27 | Part 2 实用写作 | 99 |
| Part 3 交际对话 | 29 | Part 3 交际对话 | 102 |
| Part 4 练习答案及详解 | 29 | Part 4 练习答案及详解 | 102 |
| Part 5 参考译文 | 35 | Part 5 参考译文 | 110 |
| Unit 3 | 39 | Unit 7 | 113 |
| Part 1 实用阅读 | 39 | Part 1 实用阅读 | 113 |
| Part 2 实用写作 | 43 | Part 2 实用写作 | 121 |
| Part 3 交际对话 | 46 | Part 3 交际对话 | 124 |
| Part 4 练习答案及详解 | 47 | Part 4 练习答案及详解 | 124 |
| Part 5 参考译文 | 52 | Part 5 参考译文 | 131 |
| Unit 4 | 55 | Unit 8 | 135 |
| Part 1 实用阅读 | 55 | Part 1 实用阅读 | 135 |
| Part 2 实用写作 | 60 | Part 2 实用写作 | 139 |
| Part 3 交际对话 | 62 | Part 3 交际对话 | 141 |
| Part 4 练习答案及详解 | 62 | Part 4 练习答案及详解 | 141 |
| Part 5 参考译文 | 71 | Part 5 参考译文 | 148 |

| | | | |
|----------------------|-----|----------------------|-----|
| Unit 9 | 151 | Unit 10 | 170 |
| Part 1 实用阅读 | 151 | Part 1 实用阅读 | 170 |
| Part 2 实用写作 | 155 | Part 2 实用写作 | 175 |
| Part 3 交际对话 | 158 | Part 3 交际对话 | 179 |
| Part 4 练习答案及详解 | 158 | Part 4 练习答案及详解 | 179 |
| Part 5 参考译文 | 166 | Part 5 参考译文 | 188 |

Unit 1

Part 1 实用阅读

一、课文提纲与体裁

Text A

1. 提纲

- Para.1: Background of the Book 本书的背景
Para.2: Readership of the Book 本书的读者
Para.3: Purpose of the Book 本书的目的
Para(s).4~5: Introduction of chapter contents 章节内容简介
Para(s).6~7: Acknowledgement (words of thanks) 感谢语

2. 体裁

(1)简介

前言是一种常见的应用文体,常见于书著的首页,用以说明该书的背景、主要内容以及表示感谢等。一般说来,它的框架结构比较清楚。本课所选的前言的框架结构十分典型,而且每一部分都有相应的句式。

(2)常用句式

- 1) 表示书的背景的句式
The book has arisen directly from... 本书直接产生于...
- 2) 表示书的读者对象的句式
The book is addressed primarily to... 本书主要是为...而写的。
- 3) 表示书的目的句式
The goal of this book is... 本书的目的是...
- 4) 表示章节内容的句式
The first two chapters deal with... 头两章讲的是...
Chapter Three gives a short survey of... 第三章对...进行简短的概述。
In chapters 4 to 7 is/are discussed... 第四到第七章讨论的是...
A special chapter is devoted to... 有特殊的一章专门写...
- 5) 表示感谢语的句式
I should like to thank... 我要感谢...
I am also most grateful to... 我要向...表示最诚挚的感激之情。

Text B

1. 提纲

- Para(s).1~2: The success in economic competition among nations depends on superiority in process technology rather than product technology.
Para.3: Singapore has superiority in process technology by nurturing a well-trained workforce.
Para(s).4~6: Introduction of chapter contents.
Para.7: Administration plans to promote the Singapore's advantages in process technology.
Para.8: Acknowledgement.



第一段至第二段:国际间经济竞争的成功在于技术优势而非产品优势。

第三段:新加坡通过培养训练有素的劳动力使工艺技术具有优势。

第四段至第六段:章节内容简介。

第七段:政府计划推动新加坡在技术上的优势。

第八段:感谢语。

2. 体裁(与 Text A 同)

二、词汇及短语

Text A

重点词汇及短语

applicable [ˈæplɪkəbl] *a.* 能应用的,可适用的
 arise [əˈraɪz] *vi.* 产生,发生,出现
 coauthor [ˌkəʊˈɔːθə] *n.* 合作者
 cooperative [ˌkəʊˈɒpəreɪv] *a.* 合作的,愿意合作的
 confront [kənˈfrʌnt] *v.* 使面对,使面临
 consciousness [ˈkɒnʃənsɪs] *n.* 知觉,感觉,意识
 deliver [dɪˈlɪvə] *vt.* 递送,交出,放弃,予以
 deserve [dɪˈzɜːv] *vt.* 应受,值得
 devote [dɪˈvəʊt] *vt.* (为某人或某事)奉献(自己、时间、精力等),专心,专门,献身
 disperse [dɪsˈpɜːs] *v.* (使)分散,(使)消散
 emission [ɪˈmɪʃən] *n.* (光、热、气味等)发出,发射,(与 of 连用)发出之物,射出之物
 engage [ɪnˈgeɪdʒ] *v.* 从事(常用被动语态)
 extraction [ɪksˈtrækʃn] *n.* 摘录,精选,摘要
 furthermore [fəˈðəːməː] *ad.* 而且,此外
 intend [ɪnˈtend] *vt.* 意欲,打算,意指
 legal [ˈliːɡl] *a.* 法律上的;合法的;法定的
 legislation [ˈledʒɪsˈleɪʃən] *n.* 立法,法律
 manuscript [ˈmænjuskript] *n.* 手稿,底稿
 namely [ˈneɪmli] *ad.* 即,就是
 preliminary [ˌpriːˈlɪmɪnəri] *a.* 预备的,初步的
 presentation [ˌprezənˈteɪʃn] *n.* 赠送,提出,引见,出席,呈现;演出,被赠送之物
 performance [pəˈfɔːməns] *n.* 执行,表现,戏剧的演出
 relieve [rɪˈliːv] *v.* (of) 解除(负担,痛苦)等
 severe [siˈviə] *a.* 严厉的,苛刻的

arise...from 产生于
 applicable to 应用于,适用于
 in (out of) contact with 和...有(没有,脱离)接触,联系
 turn out (to be) 结果(是),原来(是)
 be addressed to 写给,称呼
 be confronted with 面临,面对,碰上
 deal with 处理
 be devoted to 专心于
 relieve... of 解除
 the book is addressed to 该书对象是...
 achieve a high degree of performance 卓有成效
 a preliminary last step 最后的准备阶段
 be grateful to 对...很感激
 (with)never relaxing carefulness 不厌其烦
 legal action 立法(法律行动)
 abatement of harmful emissions 减少有害气体
 的排放
 be engaged in 从事,忙于
 invest in 投资于...
 impose... on 加...于,强使
 be related to 与...相关
 deliver a course 讲授,一门课
 a short review(survey) of 简要回顾(调查)
 the chapter is devoted to... 该章主要介绍(讨论)
 a few hundred figures 几百幅插图
 environmental consciousness(protection) 环境
 意识(保护)

专业词汇及短语

cyclone 旋流分离器
 electrical precipitator 电动吸尘器
 liquid absorbent 吸附液
 absorber 吸收器
 biological reactor 生物反应器
 wet dust scrubber 湿式刮尘器

fibrous filter 纤维滤器
 mist separation 湿雾气分离技术
 gaseous pollutant 气态污染物
 adsorber 吸附器
 chemical reactor 化学反应器



Text B

重点词汇及短语

adjustment [ə'dʒʌstmənt] *n.* 调整, 调理
 administration [əd'minɪs'treɪʃən] *n.* 管理, 政府, 当局, 执行
 assess [ə'ses] *vt.* 估计, 评估
 assistance [ə'sistəns] *n.* 帮助, 援助
 built-in ['bɪlt'ɪn] *a.* 固有的, 内在的
 competitive [ˌkəm'petɪtɪv] *a.* 竞争(性)的, 有竞争力的
 context ['kɒntekst] *n.* (事件等发生的)环境, 条件, 上下文
 crucial ['kruːʃəl] *a.* 关键的, 紧要的, 决定性的
 derive [dɪ'reɪv] *v.* 获得, 推导(自)
 determine [dɪ'təːmɪn] *v.* 决定; 下决心; 解决
 emigrant ['emɪɡrənt] *n.* (移居外国之)居民
 excel [ɪk'sel] *v.* 胜过, 优于, 超过
 enhance [ɪn'hɑːns] *v.* 加强, 提高
 enrol(l)ment [ɪn'rəʊlmənt] *n.* 登记, 注册; 入伍, 入学(会)
 framework ['freɪmwɜːk] *n.* 构架, 结构, 组织
 maximize ['mæksɪmaɪz] *v.* 增加至最大
 mechanism ['mekənɪzəm] *n.* 机制, 结构方式, 装置
 mobility [məʊ'bɪlɪti] *n.* 移动, 易变, 流动性, 易变性
 nurture ['nʌ:tʃə] *n.* 养育, 教育
 perception [pə'sepʃn] *n.* 洞察力, 理解力, 了

专业词汇及短语

process technology 工艺技术/加工技术
 product technology 产品技术
 heavy investment 大量(资金)投入, 大量投资
 product development 产品开发
 well-trained workforce 训练有素的劳动力大军
 employment status 就业状况
 profit-maximizing behavior 以赚取最大利益为

解, 领悟
 policy ['pɒlɪsi] *n.* 政策方针; 保险单
 profile ['prəʊfaɪl] *n.* 轮廓, 外观, 面面观
 occupation [ˌɒkjʊ:'peɪʃn] *n.* 职业, 工作
 security [sɪ'kjʊərɪti] *n.* 安全, 抵押品, 证券
 superiority [ˌsju(:)ˌpiəri'ɒrɪti] *n.* 优势, 优越性
 survival [sə'vaɪvəl] *n.* 生存, 幸存
 sustain [səs'teɪn] *vt.* 支撑, 维持, 遭受
 status ['steɪtəs] *n.* 身份, 地位
 theoretical [θiə'retɪkl] *a.* 理论的, 理论上的
 seminar ['seminɑː] *n.* 研讨会
 now that 既然, 由于
 set out 开始, 着手
 in relation to 与...有关联
 in particular 特别是, 特别地
 be consistent with 和...一致
 public sector 政府赞助(或控制)的企业(或社会慈善事业等)
 excel in 胜过, 优于
 short-lived 短时间的, 短期的
 attempt to 试图, 尝试
 aim to 打算
 rely on 依靠, 依赖
 derive from 得来, 起源(于)
 put forward 提出建议
 be bound to 一定会, 必然

目的的行为
 empirical analysis 经验性的分析, 统计分析
 at the global and structural level 在整体上及在层次结构上
 foreign labour 外国劳工
 social security 社会保障
 incomes policy 所得税政策
 employment service 就业服务

三、课文难点详解

Text A

1. (Para. 1) This book has arisen directly from a course..., delivered by the first named author... Berlin. 译: 本书是根据第一作者在柏林工业大学所讲授的“空气与水污染控制”课程的内容直接编纂而成。

这是过去分词短语“delivered by... Berlin”修饰名词 course, 作 course 的定语。

- 1) arise (from): *v.* 产生于

e.g. Accidents arose from the operator's carelessness.

A new difficulty has arisen.

- 2) deliver: *a)* *v.* 给讲授(课程), 发表(演讲)等



e.g. The president delivered his speech before the election.

b) *v.* 递送

e.g. He delivers newspapers every morning.

c) *v.* 交出, 交给

e.g. I delivered the checks to the bank.

2. (Para.1) It was at the Indian Institute... where the first named author got..., who turned out to be... 译: 第一作者和瓦尔纳教授在马德拉斯印度工学院相识后, 深感瓦尔纳教授是一位很有见地且富有合作精神的作者。

这是“*It was...who*”形式, 以 *who* 引导的强调句(emphatic sentence)。

1) in contact with: 和...有接触(联系)

e.g. I got in contact with the finest professor I ever met.

Susan hasn't come in contact with her friends since she left London.

2) turn out: 结果, 原来(是)

e.g. He turned out to be the general manager.

I am afraid things weren't going to turn out smooth for you.

3. (Para.2) This book is addressed primarily to...engaged in the design... 译: 本书主要对象是从事空气污染控制设备设计和使用的化学、环境和机械领域的工程师。

addressed to 指 directed to, aimed at 指点给, 写给

be engaged in: 从事..., 忙于

e.g. The teachers are engaged in the design of the new teaching method.

4. (Para.2) But it will certainly be helpful to chemists and physicists confronted with the solution of... 译: 本书对要解决环境污染问题的化学家和物理学家也必有帮助。

confronted with... 是过去分词从句修饰名词 chemists 和 physicists.

be confronted with: 面临, 面对, 正视

e.g. I am confronted with the difficulty of lacking sincere friends.

5. (Para.2) Furthermore, it is intended as a textbook for... 译: 此外, 本书还可作为环保工程课的教科书。

intend for: 适合, 以...为对象

e.g. This English book is intended for the children under eight.

6. (Para.3) The goal of this book is the presentation of knowledge on design and operation of equipment applicable to the abatement of... 译: 本书旨在介绍用于减少向空气中排放有害物质的设备的设计及使用方面的知识。

applicable to 是形容词短语修饰先行词 equipment.

applicable to: 对...适用(适合)

e.g. Yesterday's solutions are not always applicable to today's problems.

These safe regulations are applicable to everyone.

7. (Para.3) but it has already achieved..., due to the research and development work invested in the last decades... 译: 但由于近几十年来在这一领域进行的研究及开发工作, 这项技术已取得了较高水平的进展。

invested in 是过去分词从句修饰名词 work.

1) due to: a) *prep.* 因为, 由于

e.g. Due to his carelessness, the machine can't work.

b) *a.* 适当的; 预定的; 应付给的

e.g. When is the steamer due?

A great deal of money is due to you.

2) invest: *v.* 投资

e.g. He invested \$ 1 000 on government stock.

Everyone should invest some time in community service.

8. (Para.4) A short review of the development of environmental consciousness and of legal actions... is presented. 译: (前两章)简要地回顾了环保意识的发展历史和两个世纪以来在德国采取的



法制措施的进展情况。

本句中主语是“A short review of... in Germany”，谓语是“is presented”。本句主语很长，而谓语很短，这是典型的科技应用文形式，尤其在科技摘要中常见。英语的句子特点是尾重，即语义和结构的重点在句尾。往往句子的后半部较长，而且承担着更多的语义重点。如果不是在科技应用文中，这句话应改为：“A short review is presented of the development...”

9. (Para. 4) The appropriate technology was..., when legislation imposed severe restrictions on harmful emissions. 译：当实施严格限制排放有害物质的种种法规时，相应的环保技术大体上已具备。

impose...on: 把...强加于...

e.g. Don't impose your wishes on others.

The government imposed a new tax on the peasants.

10. (Para. 5) Which is... related to wet dust but also... when the liquid absorbent is disperse... 译：这一技术不仅涉及湿式刮尘方法，还涉及利用喷洒在气体混合物中的吸附液来吸收气态污染物的技术。

absorption of gaseous pollutant = absorb gaseous pollutant

disperse: v. 分散，发散

e.g. After school, children dispersed in every directions.

11. (Para. 6) Special mention deserves Dr. Ing. R. Spilger, who relieve me of much... 译：应特别提到的是斯比尔格博士，是他使我摆脱了大量的日常事务。

本句的正常句子顺序应为“Dr. Ing. R. Spilger deserves special mention... who relieved me of much of the daily routine work.”致谢时常用“special mention deserves...”形式。

relieve...of 解除

e.g. Let me relieve you of your suitcase and carry it for you.

The thief relieved him of his watch.

Text B

1. (Para. 1) Economic competition among nations is expected... especially now that the countries... 译：既然像俄罗斯和中国这样的国家已经转向市场经济，各国之间的经济竞争将会愈演愈烈。

now that: 既然，由于，尽管，作为连词，通常连接事件或改变的结果。

e.g. Now that the policeman have found him, they couldn't let him go.

Now that Susan has failed in the exam, she had to give up her wishes.

2. (Para. 2) Superior product technology requires heavy investment in product development in the laboratory. While superior process technology... plant level. 译：因为先进的产品技术需要在产品开发阶段投入大量资金以从事实验，而工艺技术的优势则取决于产品生产阶段劳动力的素质。

superior: a. 优良的，胜过的

e.g. This sort of cloth is superior to that.

superiority: n. 优点，优越性

e.g. The superiority of this university is its academic achievement.

反义词: inferior a. inferiority n. 低劣，次要，劣势

3. (Para. 3) Singapore, being a small country is not expected to excel in the area of product technology. 译：作为一个小国，不可能指望新加坡在产品技术上超越其他国家。

1) be expected to: 通常译为“应该”，此类被动句通常译为主动句。

e.g. I'm expected to arrive at work at 9 am. 我应该上午9点上班。

When is the ship expected to arrive? 船应该什么时候到达?

2) excel (as, at, in): v. 擅长，优于他人，胜于他人

e.g. Linda excels as a teacher of teaching English, Jones excels at running.

4. (Para. 3) Besides, as pointed out by professor... 1991... 译：此外，正如来斯特·图洛教授1991年7月在麻省理工学院研讨会上指出的那样...

在“as pointed out by”中，省略了“it is”，原句应为“as it is pointed out by professor...”这里 it 指下面的整个主句。“as”在这里作连词，指“正如，像”。



5. (Para.3) Thus, in order to obtain the sustained economic advantages which... it is necessary for Singapore to nurture a well-trained workforce. 译: 因此, 为了保持由工艺技术带来的长期经济优势, 新加坡有必要培养一支训练有素的劳动大军。
- 1) sustain: *v.* 维持, 继续。sustained 这里指“长期的”。
e.g. The problem was how to sustain public interest.
 - 2) nurture: a) *v.* 培养, 开发
e.g. Our purpose is to nurture well-trained drivers.
b) *v.* 养育 e.g. The kind old couple are willing to nurture this poor boy.
6. (Para.4) First, it sets out to present based on the profit-maximizing behaviour of the employer (or government) and the earning-maximizing behaviour of the worker (or citizen). 译: 首先, 他给读者提供了一个理论框架, 以雇主 (或政府) 赚取最大利润的行为和工人 (或公民) 获取最大收益的行为为基准, 对进入劳务市场的人员的就业状况进行评估。
- 1) assess: a) *v.* 评价, 估计 e.g. I need time to settle in and assess my surroundings.
b) *v.* 估价, 评估
e.g. She looked the house over and assessed its rough market value.
 - 2) Profit-maximizing 与 earning-maximizing 是名词 (或动名词) 与动词加 ing 形式构成。即 *n.* 或 Gerund-*v.* + ing 构成的复合词, 常见于科技文体中。如: power-building cost-reducing 等。
 - 3) 在 the employer 和 the worker 中, 定冠词 the 与表示人的单数名词连用表示某一阶层的人, 可译为雇主阶层或工人阶层。
7. (Para.5) Singaporean emigrants to US: 美国的新加坡居民
- 1) 这里与 emigrants 相连接的介词要用 to, 而不用 in 或 of。
 - 2) emigrant *n. & a.* 指自本国移居他国者 (与 from 和 to 连用)。immigrant *n. & a.* 指自外国移人的移民。migrant *n. & a.* 移居者
8. (Para.5) Nevertheless, the analysis of the behaviour of retirees has been retained for interest. 译: 不过, 我仍想保留对退休人员动向的分析以饕有兴趣的读者。
- 1) retiree: 在英语里退休者用 the retired 或 retiree, 而不是用 retiring 或 retiree.
 - 2) “retained for interest” 中 interest 指的是对退休者的调查感兴趣的人。
9. (Para.6) Finally the book put forward the case that labour market imbalances both at the global and the structural levels are... reduced by enhancing built-in labour market adjustment mechanisms such as the public sector. 译: 最后, 本书提出这样一个情况, 无论是在整体上还是在层次结构上, 劳务市场的不平衡总是存在的, 而这些不平衡状况是可以通过加强内在的劳务市场调节机制得以有效地改善。
- 本句中 that 后而引导的同位语从句, 从句中的内容指的正是前面所提的“情况”。
- 1) be bound to: 一定会 e.g. You are bound to come this evening.
 - 2) at the global and structural levels: at the global level 指从整体上来看; at the structural level 指的是从不同的层次结构上看。
 - 3) built-in labour market adjustment mechanisms: 内在劳务市场调节机制, mechanism 这里指“机制”。
10. (Para.7) This is consistent with our perception... is crucial to the ... 译: 这同我们的看法是一致的。一支训练有素的劳动大军对新加坡经济的生存至关重要。
- 1) be consistent with: 与... 相一致
e.g. His words is not consistent with the truth.
 - 2) perceive *v.* 感觉, 知觉, 察觉
e.g. I can't perceive any difference between the twins.
perception *n.* 感觉, 知觉, 理解力, 领悟
对比 perceive 与 conceive:
perceive: 指意识到已经存在的事物。 e.g. I perceived a worm is crawling on the book.
conceive: 想出构想, 指在头脑中形成的观念、想法等。
e.g. He conceived a new design for this advertisement.
 - 3) crucial *a.* 非常重要, 至关重要
e.g. This course is crucial to his graduate study.



Part 2 实用写作

Application Letter

申 请 信

一、简介

申请信是一种重要的社交信函,申请人在信中表示他的技能、能力和知识。申请信的主要目的是引起挑选和雇用申请人的人注意,申请人的最终目的是得到工作面试。

成功的申请信要做好三件事:引起读者的好感,使读者确信你有资格胜任这项工作,你可以得到面试。申请信应简明扼要。

申请信应该提供以下信息:

1. 申请的职务或工作。
2. 何时、何处看到的招聘广告。

招聘广告通常有以下几个来源:

- 1) 大专院校安置工作办公室
- 2) 职业介绍中心
- 3) 专业社团
- 4) 朋友或熟人的介绍
- 5) 电话号码本
- 6) 新闻媒体(报纸、电视、杂志、互联网等)

3. 你申请工作的资格,尤其是最高学历、工作经验、特殊技能、领导才能,你选择该工作的原因和目的。

4. 请求面试,留下你的地址和可以面试的时间。

5. 把简历交给读它的人,并索取申请表格。

二、结构和框架

1. 信头 (Heading or Letterhead — sender's address and date of the letter).

信头里通常把发信人的地址写在右上方,顺序依次是:寄信人名称或公司名称→房屋或建筑物名称→街道门牌号及名称→城市名称,所在州或郡的名称,邮政编码(美国的邮编由阿拉伯数字组成,前面是州的缩写,而英国的邮编则是由数字与字母的组合)。

日期写在地址的下方,中间可留一些空间。日期写法:11th. Oct., 1998; 11 Oct, 1998; Oct. 11, 1998

2. 信内地址 (Inside address — receiver's address)

信内地址要写在信头的下面相反方向(信头左下方)。顺序如信头顺序,除了最后一行外,地址的每一行后面都要使用逗号,但现在大多数公司都不标标点符号。

3. 称呼语 (Salutation) Dear + 头衔 (Mr., Mrs., Miss etc + 姓)

Dear Mr. Smith——知道收信人姓名,但一定要在姓的前面用头衔如 Mr. Wang, etc.

Dear sir——不知道收信人姓名,但确信收信人是一位男士。

Dear sirs——收信人是一家公司。

Dear Madam——无论婚否,收信人是一名女士。

Dear Sir or Madam——不能确定收信人是男士或女士。

注:在美国,给公司商业信件通常用“Gentlemen”,而不是“Sirs”。

4. 正文 (Body of the letter)

这部分文字应打字,而不宜手写。起笔应采用首行缩进式(英文)首行向后退4个字母,汉字应向后退2个字)或齐头式(首行与次行都平行齐头)。应注意无论采用哪种形式,整个信件采用的形式都要一致。

5. 客套结束语 (Complimentary close)

如果呼语用了 Dear Sir, Dear Sirs, Dear Madam, Dear Sir or Madam 这样客气的称呼,那么客套



话语用 Yours faithfully 比较正式。

如果称呼用了人名,如 Dear Mr. Smith, Dear Miss Wang, 最好用 Yours sincerely, 表示二人是熟人或朋友关系,不是很正式。

美国人习惯用 Yours truly, Truly yours 或 Yours sincerely 来代替 Yours faithfully。

6. 签名(signature)

为了表示礼貌和尊敬,签名部分必须手写。手写之后再打印一遍写信人的姓名。

三、例文详解

1. 课文解释

1) At the recent convention in Detroit, I learned that kauffman Institutional Equipment Inc. has an opening for a regional sales manager. 译:我从最近在底特律召开的会议上获悉,卡夫曼社会公益设备公司正在招聘一名地区销售经理。

2) Please consider me a candidate for the job. 译:请您考虑我对这一职务的申请。

3) I think highly of your products that I would consider it an honor to represent your company. 译:我对贵公司的产品评价很高,能成为贵公司的业务代表,我将不胜荣幸。

2. 词汇解释

1) convention (社团等的)会议,大会,集会

e.g. Members of legislative body attended the conventions to discuss the new agenda.
meeting: 集会,会议(尤其指为讨论某事而举行的会议)

e.g. What has the meeting decided?

conference: 会议,谈判(正式会议,同样的政治、经济团体为交换意见而举行的会议)

e.g. My boss attended a conference on plastics last weekend.

2) purchase v. 购买, n. 购买,购得之物

3) acquaint: v. 使熟悉,使知道 e.g. He acquainted me in the party.

4) highly: ad. 高度地,非常地

think highly of: 评价极高,器重 e.g. Professor Li thinks too highly of him.

5) an opening for(a regional sales manager) 一个(地区销售经理)的空缺

6) consider (me) a candidate (for the job) 考虑(我对这一职位)的申请

7) know... both the inside and outside 对...非常熟悉

8) synonymous with ... 的象征,与...等同

9) entire line 全面范围

四、常用句式

1. 申请信开头常用的句子

1) At the recent convention in..., I learned that... has an opening for a... Please consider me a candidate for the job. 最近在举行的会议上得知...有一个职位空缺...请考虑我的申请。

2) I saw your advertisement for a... in... and I beg to tender my application for the post. 我看到你们在...上登的广告,我申请这个职位。

3) Please consider my application for the position of..., as advertised in... 请考虑我对这个职位的申请,它登在...广告上。

2. 申请人结尾常用的句子

1) I look forward to meeting you soon in an interview. I can be contacted at my office. 我期望着很快能和你在面试中见面,你可以与我的办公室联系。

2) I will be very happy to meet you at your convenience and provide any additional information you may need. 我很高兴在你方便的时候与你联系,并提供给你一些你需要的额外信息。

3) I would like to discuss my qualifications in an interview at your convenience. please, write to me or telephone me at... 我希望在你方便的时候与你讨论我的面试资格问题,请给我写信或打电话...



Part 3 交际对话

Reception and Farewell

接待与送行

一、补充词汇及短语

1. 听力部分

reserve a hotel room 预订, 一个旅馆房间

(at a) tremendous speed 高速(发展)

smooth *a.* 顺利的

exhausted *a.* 精疲力尽的

board *v.* 登机

see sb. off 送某人

go through the formality 办手续

single room 单人房间

double room 双人房间

reserve a room 预订一个房间

book (up) a room 订一个房间

available *a.* 有用的, 可用的

international conference 国际会议

2. 口语部分

name card 名片

smooth travel 顺利的旅行

get myself refreshed 让自己恢复精力

check in (在旅馆、机场等) 登记

fill in the registration card 填写登记卡

ring the reception 打电话给服务台

long-distance call 长途电话

exclude *v.* 排除, 不包括

additional charge 额外的收费

intend to 想要

air-conditioner 空调

in all 总共

go abroad 到国外

departure *n.* 离开

declaration form 申报表

registration procedure 登记程序

timetable *n.* 时间表

in honor of sb. 欢迎

go sightseeing 去看风景, 旅游

seat available 有空座位

direct flight 直达航班

non-stop flight 直达航班

open return 回程不定期的来回票

traffic jam 交通阻塞

二、常用句式

1. 在机场接外国客人

1) How was your flight? 旅行还好吧?

2) Welcome to ××. 欢迎来到××。

3) I hope you will enjoy your stay here. 我希望你会喜欢这里。

2. 在旅馆订房间

I'm ××, I have booked (reserved) a single room (a double room) in your hotel for a week. 我是××, 我已在你们旅馆里订了一个单人(双人)房, 用期一周。

3. 订机票

I'd like to have a reservation to ×× for the 6th of June. 我想订一张6月6日去××的飞机票。

4. 到机场送人

1) I'm here to see you off. 我来为您送行。

2) Goodbye and thank you for all you've done for me. 再见, 多谢你为我做的一切。

Part 4 练习答案及详解

Exercise 1 (参见第一部分提纲)

Exercise 2

1. C 注: 本题问的是第一段里哪个陈述不对, 只有“C”本书的第一作者是 professor Varma 是对的, professor Varma 是合作者。



2. B 注:这本书主要是写给从事空气污染控制设备的制作和使用的工程师。
3. B 注:在第三段中,只有“空气污染控制工艺是一个高度发达的工艺”是没有提到的。
4. D 注:通过第五段,我们可知本书是由 12 章构成的。
5. A 注:在第 8 章里主要讨论的是湿气隔离技术。

Exercise 3

1. was confronted with 译:他一面对证据,就承认了他的罪行。
 2. impose...on 译:你没有权力把你的意愿强加给别人。
 3. relieve...of 译:新政策的采纳将使公司摆脱大量的负担。
 4. due to 译:公司破产部分是由于财政上的困难。
 5. turned out 译:今天早晨看起来像要下雨,结果竟然是个好天。
 6. in contact with 译:最近你和你们的分办事处联系了吗?
 7. are engaged in 译:汤姆和他的伙伴从事一项控制城市污染的新工程。
 8. applicable to 译:政府发布的新政策也适用于外国人。
- 注:1、6 题中 branch 指分支机构,branch bank 银行之分行,branch company 分公司
2、8 题中 issue v. 发出,出版等

Exercise 4

1. arose 译:最后一个阶段,出现了一些看起来无法解决的新问题。
2. deliver 译:然后她回来讲了一系列她早些时候准备的课。
3. severe 译:工头对新来者特别严厉。
4. namely 译:这些生产资源,也就是说,水资源、矿产资源和土地资源都应归国家所有。
5. available 译:不是所有关于这架飞机执行任务情况的信息都是有用的。
6. deserves 译:强加于人的好意往往得不到感谢。
7. dispersed 译:成群的警察沿着女王将要通过的道路四散开来。

Exercise 5

- | | |
|---|--|
| 1. presentation <i>n.</i> present <i>v.</i> (呈现,描述) | 6. scrubber <i>n.</i> scrub <i>v.</i> (摩擦,擦净) |
| 2. applicable <i>a.</i> apply <i>v.</i> (应用,适用) | 7. separation <i>n.</i> separate <i>v.</i> (使分开) |
| 3. emission <i>n.</i> emit <i>v.</i> (放射) | 8. absorbent <i>n.</i> absorb <i>v.</i> (吸收) |
| 4. restriction <i>n.</i> restrict <i>v.</i> (限制) | 9. mixture <i>n.</i> mix <i>v.</i> (混合) |
| 5. removal <i>n.</i> remove <i>v.</i> (除去) | 10. reactor <i>n.</i> react <i>v.</i> (反应) |

Exercise 6 (omitted)

Exercise 7

- 注:Model A. 是将原不定式的(动宾)结构短语变成名词短语(*n.* of *n.* 结构)。
1. The substitution of the new equipment... 译:新设备替换老设备将使生产力得到相当大的提高。
 2. The exposure of the eyes to light 译:眼睛暴露在强光照射下会导致失明。
 3. The application of organic fertilizer 译:改善土壤的最基本方法是应用有机化肥。
- 注:Model B. be. of + *n.* = be + *a.*
4. are of the same size 译:眼镜是同样大小的。
 5. are of high quality 译:这家工厂的产品是高质量的。
 6. are not of the same height 译:两个梯子是不一样高的。

Exercise 8

1. The goal of the book is the presentation of knowledge on design and operation of equipment applicable to the abatement of harmful emissions into air.
2. Chapter 8 is devoted to mist separation techniques.
3. I should like to thank many people.

**Exercise 9** (omitted)**Exercise 10**

This book, *Applying Mathematics*, has been produced for applied mathematicians and all teachers and students of mathematics who are interested in modelling techniques.

The objective of this book is to provide readers with a better understanding of the construction of mathematical models and teach them how to take a real life problem and convert it into a mathematical one.

The book is divided into three parts. The first part contains four true accounts of how mathematical analysis has helped provide solutions. The second part consists of a series of real problems, together with solutions and related problems. The third part, as well as offering some general concepts of mathematical modelling give advice as to how to approach real problem solving.

I wish to thank all the colleagues who gave me help in the course of writing the book.

译:《应用数学》这本书是写给应用数学家及对模型技术感兴趣的数学教师和学生的。

这本书的目的是让读者更好地理解数学模型的建造,教给他们如何解决生活中的实际问题并把它转化为数学模型。

本书分为三部分。第一部分包括四个真实的例子说明数学分析如何提供解决问题的方法。第二部分由一系列真实的问题组成及其解决方法及相关问题。第三部分,除了提出了一些数学模型的一般概念,对如何解决实际问题提出了一些建议。

我衷心感谢那些在我写书过程中给予我帮助的同事们。

Exercise 11

1. D 注:第一段的中心思想是尽管世界经济竞争愈演愈烈,但它的规则没有改变。
2. A 注:文中的观点是“工艺技术的优势比产品技术上的优势更有决定性”。
3. B 注:根据文中的观点,新加坡保持它的经济优势正在于它培训了一流的劳动大军。
4. D 注:课文中新加坡妇女的社会地位并没有被提到。
5. C 注:与这本书的目的有关的内容在 4、5、6 三个段落中被提到。

Exercise 12

1. theoretical framework; the employment status 译:(他)提供了一个理论框架,对进入劳务市场的人员的就业状况进行评估。
2. the labour force of Singapore; Singaporean emigrants to the U.S. 译:(他)提供了新加坡的劳动大军和在美国的新加坡移民的简况。
3. labour market imbalances; reduced by enhancing built-in labour market adjustment mechanisms. 译:假使劳务市场的不平衡仍将存在,但可以通过加强内在的劳务市场调节机制而得以改善。

Exercise 13

1. in particular 译:演讲者泛泛地谈了世界经济形势,特别地谈了亚洲的经济。
 2. now that 译:你必须记住现在她的老板生病休假,她承担着非常重大的责任。
 3. have derived... from 译:本地农民已经从灌溉工程中得益甚多。
 4. is consistent with 译:选择和房子的现代格调相一致的家具。
 5. in relation to 译:联系我以前听你说的话,你现在的話有点奇怪。
 6. set out 译:他开始用他的智慧影响公司。
 7. sustain 译:跑步者可以以同一个速度维持数小时。
 8. has been assessed 译:物业的价值估价在 2 万元左右。
 9. retain 译:经理奋力控制困难的形势。
- 注:now that:①由于,既然,引导原因状语从句;②现在,(当...),而这时...引导时间状语从句,第 2 句是“现在”。